

DIUM AL

No./Nr.
8700.00

Distancier international uniforme marchandises

Edition du 1er Janvier 2006

Einheitlicher Entfernungszeiger für den internationalen Güterverkehr

Ausgabe vom 1. Januar 2006

Uniform distance table for international freight traffic

Edition of 1st January 2006

© 2005 Railion Deutschland AG, Alle Rechte vorbehalten

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Avant-Propos	1 - 5
Carte schématique des points frontières L'Albanie	6
Tableaux des distances L'Albanie	9 - 10

INHALTSVERZEICHNIS

	Seiten
Vorwort	1 - 5
Schematische Karte der Grenzübergangspunkte Albanien	6
Entfernungsanzeiger Albanien	9 - 10

CONTENTS

	Pages
Foreword	1 - 5
Schematic Map: Frontiers points - Albanian	6
Distance Table: Albanian	9 - 10

The International Union of Railways (UIC) Paris holds the rights to distribute by electronic media.

Avant - Propos

Les DIUM contiennent les distances tarifaires entre les gares intérieures et les points frontières des pays participants. Ces distances sont valables pour le calcul de la taxe de transport de toutes les expéditions de marchandises et d'animaux vivants en trafic international, dans la mesure où les tarifs internationaux correspondants renvoient au DIUM.

Le DIUM est composé des fascicules suivants:

France	Italie	Allemagne
Danemark	Belgique	Luxembourg
Pays – Bas	Grande - Bretagne	Autriche
Suisse	Espagne	Portugal
Suède	Norvège	Finlande
Pologne	Hongrie	République Tchèque
Slovaquie	Roumanie	Slovénie
Croatie	Serbie et Monténégro	Ukraine
Bulgarie	Lituanie	République Sprska
L'Albanie	Grèce	Macedonien

Les points de taxation repris dans la colonne de gauche sont classés par ordre alphabétique; les points frontières y sont indiqués en caractères gras. Les points frontières figurant en tête des colonnes de distances sont groupés par pays voisin sous l'abréviation et le code de ce pays.

Les renvois généraux figurant dans la colonne des points de taxation et en tête des colonnes de distances sous le nom des points frontières signifient:

("Renvois particuliers" pour les différents réseaux de chemins de fer, voir pages 10 des tableaux de distances).

1. Points frontières ouverts seulement au trafic au départ ou à destination des gares situées dans des zones frontières qui sont indiquées dans une liste établie en application de l'article 3 § 5 de la CIM.
2. Gares pour lesquelles des suppléments de taxes ou des frais accessoires sont facturés.
3. Gare intérieure où peuvent s'accomplir les formalités douanières.
4. Gare ouverte seulement aux wagons complets.
5. -
6. A l'exception du trafic bilatéral, le trafic est suspendu jusqu'à nouvel ordre.
7. -
8. Gares n'expédiant ou ne recevant des envois par wagons complets que sur embranchement particulier.
9. Gare desservie exclusivement par une ligne de service automobile.
10. Gare soumise à d'autres restrictions particulières d'ouverture.
11. Points frontières (sauf gares frontières), ne servant qu'à la taxation en trafic international. Leur indication comme gare de destination dans la lettre de voiture n'est pas admise.

Les renseignements ci-dessus sont donnés à titre de simple indication et n'engagent nullement la responsabilité des réseaux de chemin de fer. Seules les prescriptions des tarifs intérieurs des différents réseaux de chemins de fer ont un caractère obligatoire.

Les tarifs intérieurs des différents réseaux de chemins de fer font également foi pour toutes les restrictions et les installations techniques des gares.

Vorwort

Der DIUM enthält die Tarifentfernungen zwischen den Binnenbahnhöfen und den Grenzübergangspunkten der beteiligten Länder. Sie gelten für die Frachtberechnung aller Sendungen im internationalen Güter - und Tierverkehr, sofern die entsprechenden direkten internationalen Tarife auf den DIUM verweisen.

Der DIUM besteht aus folgenden Teilheften:

Frankreich	Italien	Deutschland
Dänemark	Belgien	Luxemburg
Niederlande	Großbritannien	Österreich
Schweiz	Spanien	Portugal
Schweden	Norwegen	Finnland
Polen	Ungarn	Tschechien
Slowakei	Rumänien	Slowenien
Kroatien	Serbien&Montenegro	Litauen
Republik Sprska	Bulgarien	Ukraine
Albanien	Griechenland	Mazedonien

Die in der linken Spalte aufgeführten Frachtberechnungspunkte sind alphabetisch geordnet, dabei sind die Grenzübergangspunkte fett dargestellt. Die im Kopf der Entfernungsspalten genannten Grenzübergangspunkte sind unter Angabe der abgekürzten Bezeichnung und des Landescodes des Nachbarlandes nach Ländern geordnet.

Die allgemeinen Verweisungsnummern in der Spalte der Frachtberechnungspunkte und bei dem im Kopf der Entfernungsspalten genannten Grenzpunkte bedeuten:

("Besondere Verweisungszeichen" für die einzelnen Bahnen siehe Seite 11 des Entfernungsanzeigers).

1. Grenzübergangspunkt, nur geöffnet für den Verkehr von oder nach Bahnhöfen in Grenzzonen, die in Anwendung des Artikels 3 § 5 der CIM in einer besonderen Liste enthalten sind.
2. Bahnhöfe, für die Zuschlagfrachten oder Nebenentgelte berechnet werden.
3. Binnenbahnhof mit Zollbehandlungsmöglichkeiten.
4. Bahnhof nur für Wagenladung geöffnet
5. -
6. Verkehr bis auf weiteres eingestellt, mit Ausnahme bilateraler Verkehr.
7. -
8. Bahnhof, der im Versand und Empfang nur für Sendungen in Wagenladungen von und nach Privatgleisanschlüssen zugelassen ist.
9. Bahnhof nur durch Kraftfahrlinien bedient.
10. Bahnhof mit anderen Abfertigungsbeschränkungen.
11. Grenzübergangspunkt, dient nur der Frachtberechnung im internationalen Verkehr. Angabe im Frachtbrief als Bestimmungsbahnhof nicht zulässig.

Die vorgenannten Hinweise sind unverbindlich und begründen keine Haftungspflicht der Eisenbahnen. Rechtsverbindlich sind ausschließlich die Bestimmungen in den Binnentarifen der einzelnen Bahnen.

Maßgebend für alle Einschränkungen und technische Einrichtungen der Bahnhöfe sind ebenfalls die Binnentarife der einzelnen Bahnen.

Foreword

The DIUM contains the tariff distances between the internal stations and frontier points of the participating railways. They are applicable when calculating carriage charges for all international freight and livestock consignments, in so far as the through international tariffs make reference to the DIUM.

The DIUM consists of following sections:

France	Italy	Federal Republic of Germany
Denmark	Belgian	Luxembourg
Netherlands	Great Britain	Austria
Switzerland	Spain	Portugal
Sweden	Norway	Finland
Poland	Hungary	Czech Republic
Republic of Slovakia	Romania	Slovenia
Croatia	Serbia and Montenegro	Lithuania
Republic Sprska	Bulgarian	Ukraine
Albanian	Greece	Macedonien

The stations/terminals included in the left-hand column are listed alphabetically, the frontier points being shown in heavy type. The frontier points mentioned in the headings of the distance columns are listed in country order in line with the abbreviated designation and the country code of the neighbouring country.

The Reference Numbers shown in the stations/terminals column and at the head of distance columns under the names of frontier point syndicate:

("Reference Codes" for different railway administrations, see page 12 of the distance tables.)

1. Frontier crossing points open only for traffic to or from stations in the frontier zone which are indicate in a separate list drawn up in accordance with Article 3 § 5, CIM.
2. Stations for which supplementary carriage charges or fees will be payable.
3. Internal Station with Customs Clearance facilities.
4. Station open only for wagon-load traffic.
5. -
6. Services discontinued until further notice, except for bilateral traffic.
7. -
8. Station open only for wagon-load traffic to or from private sidings.
9. Stations served only by road services.
10. Station with other special despatch restrictions.
11. Frontier points other than frontier stations only used for calculating charges for international traffic. Not to be shown as a destination station an the consignment note.

Only the regulations in the internal tariffs of the individual railways are legally binding.

Similarly, all restrictions and information regarding the technical equipment of the stations are subject to the authorities embodied in the internal tariffs of the individual railways.



AL (41)

Tableaux des distances Albanien

Entfernungsanzeiger Albanien

Distance table Albanian

Renvois particuliers

(Renvois généraux, voir page 3 "Avant-propos")

Les gares et pointes tarifaires nouvelles, et lesquelles dont les codes UIC ou autres conditions d'utilisation étaient changés, sont indiquées par ♦ dans la colonne des Numéros de Code UIC.

Tous les renseignements figurant dans le DIUM sont seulement destinés à faciliter l'information de la clientèle, et constituent une énumération des particularités les plus importantes. La liste complète de toutes les particularités ayant un caractère obligatoire est présentée dans les tarifs intérieurs des différents entreprises ferroviaires. En conséquence, les indications reprises dans le DIUM n'engagent pas la responsabilité des entreprises ferroviaires.

Besondere Verweisungszeichen

(Allgemeine Verweisungszeichen siehe Seite 4 "Vorwort")

Neue Bahnhöfe und Tarifpunkte, sowie solchen deren UIC Kodenummer oder anderen Benutzungsbedingungen geändert wurden, sind mit ♦ in der UIC Kodenummer-Spalte gekennzeichnet.

Sämtliche im DIUM enthaltenen Hinweise sind als Behelf im kundendienstlichen Sinne zu verstehen. Es handelt sich um eine Aufzählung der wichtigsten Besonderheiten. Die vollständige und vor allem rechtlich verbindliche Darstellung aller Besonderheiten ist in den Binnentarifen enthalten. Die Angaben des DIUM begründen daher keine eisenbahnrechtliche Haftung.

Particular footnotes

(For general footnotes, see page 5 "Foreword")

New station locations, as well as those for which the details have been changed, are indicated with ♦ in the UIC Code Number column.

All information shown in the DIUM is intended solely to guide customers, and is a list of the most important special provisions. The full list of all special provisions of an obligatory nature is set out in the internal tariffs of the various railways. In consequence, the railways are not liable for inaccuracies in the information contained in DIUM.

	Numero de Code Kodenummer Code number codenummer	de ou vice versa à von oder umgekehrt nach from or vice versa to van of omgekeerd naar	CS (72)
			<u>Bajza -</u> Tuzi
◆			670
00001	8	Bajza	8
670		Bajza	0
00003	4	Durres	143
00013	3	Elbasani	216
00009	2	Fieri	225
00016	6	Fushe-Kruja	128
00006	7	Laci	95
00017	4	Lezha	74
00008	3	Lushnja	193
00005	9	Mjeda	49
00012	5	Pogradeci	296
00019	0	Rrogozhina	175
00002	6	Shkodra	37
00004	2	Tirana	140
00007	5	Vora	125
00015	8	Prrenjasi	267
00011	7	Ballshi	251
00014	1	Librazhdi	239
00018	2	Sukthi	135